

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Holanda Krallık Hükümeti arasında Hava Ulaştırması Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 3 . 7 . 1973 - Sayı : 14583)

No.
1767

Kabul tarihi
25 . 6 . 1973

MADDE 1. — 17 Eylül 1971 tarihinde Ankara'da, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Holanda Krallık Hükümeti arasında imza edilen Hava Ulaştırmasına dair Anlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE HOLLANDA KIRALLIK HÜKÜMETİ ARASINDA
HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Hollanda Krallık Hükümeti,
7 Aralık 1944 günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi ve Uluslararası Hava Servisleri Transit Anlaşması tarafları olup,

Kendi ülkeleri arasında ve ötesinde hava servisleri ihdas etmek amacıyla bir anlaşma akdetmek isteyerek,

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır;

MADDE - 1

Tarifler

Bu anlaşma bakımından, metin aksini âmir bulunmadıkça;

a) «Şikago Sözleşmesi» terimi 7 Aralık 1944'te Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesini ve her iki Âkit Tarafça kabul edilmiş olan sözleşmenin 90 nci maddesine göre çıkarılan ekler ile 90 ve 94 ncü maddelere göre sözleşme ve eklerinde yapılan değişiklik ve ilâveler anlamını taşır.

b) «Havacılık makamları» terimi Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakanı veya sözü geçen Bakan tarafından yapılan görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen herhangi bir kimse veya daire, ve Hollanda Krallığı bakımından Ulaştırma ve Su Kontrol Bakanı veya sözü geçen Bakan tarafından yapılan görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen herhangi bir kimse veya daire anlamına gelir.

c) «Tayin edilen hava yolu işletmesi» terimi, bu anlaşmanın 3 ncü maddesi gereğince tayin edilen ve yetkilendirilen hava yolu işletmesi demektir.

d) «Ülke» terimi, Şikago Sözleşmesinin 2 nci maddesinde belirtilen anlama gelir.

e) «Hava Servisi», «Uluslararası Hava Servisi», «Hava yolu işletmesi» ve «Teknik İniş» terimleri, Şikago Sözleşmesinin 96 ncü maddesinde belirtilen anlamları taşır.

f) «Kapasite» terimi aşağıda belirtilen anlamları taşır;
Uçak ile ilgili olarak, hattın tamamında veya bir kısmında uçağın yolcu ve yük için istifade edilebilir hacmidir.

Belirtilen hava servisleri ile ilgili olarak, verilen zaman zarfında hattın tamamı veya bir kısmında işleyen uçağın bu servisler için kullanılan kapasitesi ile sefer adedinin çarpımıdır.

MADDE - 2

Trafik hakları

1. Âkıt Taraflardan her biri, ötekine, bu anlaşma ek'inde belirtilen hatlarda tarifeli uluslararası hava servisleri kurması amacıyla, bu anlaşmada belirtilen hakları tanır. Bu servislere ve hatlara bundan böyle sırasıyla «mutabık kalman servisler» ve «tasrih edilen hatlar» denecektir. Âkıt Taraflardan herbiri tarafından tayin olunan havayolu işletmeleri, tasrih edilen bir hatta mutabık kalman bir servisi işletirken, aşağıdaki hakları kullanacaklardır :

- Öteki Âkıt Tarafın ülkesi üzerinden inmeden uçmak,
- Sözü geçen ülke içerisinde teknik iniş yapmak,
- Yolcu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği bırakmak ve almak amacıyla, sözü geçen ülke içerisinde, o hat için bu Anlaşma Ek'inde belirtilen noktalara iniş yapmak.

2. Bu maddenin 1 nci fıkrasındaki hiçbir husus, bir Âkıt Taraf havayolu işletmelerine, öteki Âkıt Taraf ülkesindeki başka bir noktadan yolcu, yük ve posta almak hakkının verildiğine delâlet etmeyecektir.

MADDE - 3

İşletme yetkileri

1. Âkıt Taraflardan herbiri, öteki Âkıt Tarafa, tasrih edilen hatlarda mutabık kalman servisleri işletmesi amacıyla bir veya birkaç hava yolu işletmesi tayin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahibolacaktır.

2. Öteki Âkıt Taraf, böyle bir tayin bildirisini aldığı anda, bu maddenin 3 ve 4 ncü fıkraları hükümleri saklı kalmak üzere, tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerine ilgili işletme yetkilerini geçikmeden tanıyacaktır.

3. Âkıt Taraflardan birinin yetkili havaacılık makamları, öteki Âkıt Tarafın tayin ettiği ve hava yolu işletmesinden, uluslararası hava servislerinin işletilmesinde normal ve mâkul bir şekilde uyguladıkları kanun ve nizamalarda gösterilen şartları yerine getirebilecek vasıfları haiz bulunduğu hususunda, sözleşme hükümlerine uygun olarak, kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.

4. Âkıt Taraflardan herbiri, tayin edilmiş bir hava yolu işletmesinin esas mülkiyetimin ve fiili kontrolünün bu hava yolu işletmesini tayin eden tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğu kanaat getirmediği hallerde, bu maddenin 2 nci fıkrasında sözü geçen işletme yetkilerini tanımayı reddedebilir, veya bu hava yolu işletmesinin 2 nci maddede belirtilen haklarının uygulanması üzerine gerekli gördüğü kayıtları koyabilir.

5. Bir hava yolu işletmesi ve Anlaşma hükümleri gereğince böylece tayin edilip, kendisine yetki verilince, bu anlaşmanın 8 nci ve 9 ncü maddeleri hükümlerine göre bir ücret tarifesinin teessüsü ve kapasite üzerinde anlaşmaya varılmasından sonra mutabık kalman seferler bakımından yürürlükte olması kaydıyla bu servisleri işletmeye herhangi bir tarihte başlayabilir.

MADDE - 4

İşletme yetkilerinin geri alınması haklarının uygulanmasının durdurulması

1. Âkıt Taraflardan herbiri, aşağıdaki hallerde, öteki Âkıt Tarafa tayin edilen bir hava yolu işletmesine verilmiş bulunan işletme yetkisini geri alma veya bu anlaşmanın 2 nci maddesinde be-

belirtilen hakların uygulanmasını durdurmak veya bu hakların uygulanması üzerinde gerekli görüldüğü kayıtları koymak hakkına sahibolacaktır.

(a) O hava yolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya fiili kontrolünün hava yolunu tayin eden Âkıt Tarafın veya uyruklarının elinde bulunmaması veya,

(b) O hava yolu işletmesinin bu hakları tanıyan Âkıt Tarafının kanun ve nizamlarına uymaması veya,

(c) Hava yolu işletmesinin başka bir şekilde bu anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması,

2. Bu maddenin 1 nci fıkrasında belirtilen ve hakların geri alınması, tatbikatının durdurulması veya kayıtlar konulması hususlarında derhal bir işlem yapılması, kanun ve nizamların daha fazla ihlâl edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak öteki Âkıt Tarafı ile istişareden sonra kullanılacaktır.

MADDE - 5

Gümrük Vergilerinden ve diğer vergilerden, resimlerden bağışıklık

1. Âkıt Taraflardan herbirinin tayin edilen hava yolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mutata donatım, akaryakıt ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve tütün dahil) uçak kumanyası da, öteki Âkıt Taraf ülkesine varışta, tekrar yurt dışına çıkarılmaya kadar uçakta kalmak veya öteki Âkıt Taraf ülkesi üzerindeki uçuşun bir kısmında kullanılmak kaydıyla, bütün Gümrük vergileri, muayene ücretleri ve diğer resim ve vergilerden bağışık tutulacaktır.

2. Aşağıdakiler de yapılan hizmetler karşılığı alınacak ücretler hariç aynı resim ve vergilerden bağışık tutulacaktır;

(a) Âkıt Taraflardan birinin ülkesinde, bu taraf yetkili makamlarınca tespit edilen miktarları aşmamak ve öteki Âkıt Tarafın uluslararası bir servisinde çalıştırılan uçaklarda kullanılmak üzere uçağa alınan uçak kumanyaları;

(b) Âkıt Taraflardan birinin ülkesine, öteki Âkıt Tarafın tayin edilen hava yolu işletmelerinin uluslararası servislerinde kullanılan uçakların bakım ve onarım için sokulan yedek parçalar;

(c) Uçağa alındığı Âkıt Taraf ülkesi üzerinde yapılacak uçuşun bir kısmında kullanılacak bile olsa, öteki Âkıt Tarafın tayin edilen hava yolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akaryakıt ve yağlama yağları.

Yukarıdaki (a) (b) ve (c) tâli fıkralarında sözü geçen maddeler gümrük nezaret ve kontrolü altında tutulabilir.

MADDE - 6

Mutata havacılık donatımı ile ikmal maddelerinin depolanması

Âkıt Taraflardan birinin uçaklarında bulundurulmuş malzeme ve ikmal maddeleri gibi mutata havacılık donatımı da öteki Âkıt Taraf ülkesinde, ancak o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesi ile boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar yurt dışına götürülünceye veya başka bir şekilde gümrük nizamlarına göre elden çıkarılmaya kadar sözü geçen yetkili makamların nezaretinde bulundurulabilir.

MADDE - 7

Direkt transit trafiği

Âkıt Taraflardan birinin ülkesinden transit geçen yolcular çok basitleştirilmiş bir kontrolden daha fazla bir kontrole tabi tutulmayacaklardır. Doğrudan doğruya transit geçen bagaj ve yükler Gümrük Vergileri ve diğer Vergi ve Resimlerden bağışık tutulacaklardır.

MADDE - 8

Kapasite hükümleri

1. Her iki Akıt Tarafın hava yolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında tasrih edilen hatlarda, mutabık kalınan servisleri işletmeleri için âdil ve eşit imkân sağlanacaktır.

2. Akıt Taraflardan herbirinin hava yolu işletmeleri, mutabık kalınan servisleri işletirken, öteki Akıt Tarafın hava yolu işletmelerinin çıkarlarını, bu sonuncu hava yolu işletmelerinin aynı hatların bütünü veya bir kısmı üzerinde işlettiği servislere, uygun olmayan bir nispette tesir etmemek üzere, gözönünde bulunduracaktır.

3. Akıt Tarafların tayin edilen hava yolu işletmelerinin sağladığı mutabık kalınan servislerin, tasrih edilen hatlardaki kamu ulaştırma ihtiyaçları ile sıkı ilgisi bulunacak ve bunların ilk amacı, hava yolu işletmesini tayin eden tarafın ülkesine gelen veya ülkesinden giden yolcu, yük ve postaya ait mevcut olan veya olması mâkul bir tarzda beklenen taşıma ihtiyaçlarını mâkul bir hamile faktörü ile karşılamaya yetecek bir kapasiteyi sağlamak olacaktır.

4. Akıt Taraflardan her birinin tayin edilen hava yolu işletmesinin öteki Akıt Taraf ülkesindeki noktalar ile 3 nü memleketlerdeki noktalar arasındaki trafiği, tasrih edilen hatlarda taşıma hakkı, kapasitenin ilgili bulunduğu aşağıdaki genel ilkeler çerçevesinde uygulanacaktır;

a) Hava yolu işletmesini tayin eden Akıt Taraf ülkesine gelecek veya ülkesinden gidecek olan trafik ihtiyaçları;

b) Hava yolu işletmesinin geçtiği bölgedeki devletlerin hava yolu işletmelerince kurulan başka ulaştırma servisleri de gözönüne alındıktan sonra, o bölgenin trafik ihtiyaçları; ve

c) Uzak menzilli hava seferleri ihtiyaçları.

5. Anlaşmaya varılan servislerin kapasite ve sıklığı, Akıt Taraflardan herhangi birinin talebi üzerine, yukarıdaki 1, 2, 3 ve 4 nü paragraflar ışığında ve Tarafların yetkili havacılık makamları arasında yakın işbirliği ruhuna dayanan istişarelerden sonra gözden geçirilebilir ve değiştirilebilir.

MADDE — 9

Ücret tarifleri

1. Aşağıdaki paragraflarda zikredilen «ücret tarifesi», yolcu, yük ve posta taşınması için ödenecek bedeller ve taşıma için tabi olacakları şartlarla mümessillik ve diğer yardımcı hizmetlerin şartlarını ve ücretlerini tazammun eder.

2. Taraflardan birinin hava yolu işletmesi tarafından diğer taraf ülkesine veya ülkesinden taşınmalar için konulacak ücret tarifeleri, işletme masrafları makûl bir kâr ve diğer hava yollarının tarifeleri de dahil, bütün ilgili unsurlar gözönünde tutularak makûl seviyelerde tespit edilecektir.

3. Bu maddenin 2 nü paragrafında zikredilen ücret tarifeleri, mümkün ise, her iki tarafın tayin edilmiş hava yolu işletmeleri tarafından birbirleriyle danışma suretiyle tespit edilecek ve böyle bir anlaşma mümkün olduğu nispette Uluslararası Hava Ulaştırma Birliğinin ücret tarifelerinin hazırlanması için takibettiği usul çerçevesinde olacaktır.

4. Bu suretle üzerinde mutabık kalınan ücret tarifeleri, yürürlüğe girmesi tasarlanan tarihten en az doksan (90) gün önce tarafların sivil havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlarda bu süre, sözü geçen makamların mutabakatı ile azaltılabilir.

5. Böyle bir mutabakat resmen bildirilebilir; eğer tarafların sivil havacılık makamlarından hiçbiri, 4 nü paragraf hükümlerine göre tevdi edilmiş bulunan ücret tarifelerine tevdi tarihinden itibaren otuz (30) gün içinde itirazlarını bildirmez iseler, ücret tarifeleri tasvibedilmiş telâkki olunur. 4 nü paragraf hükümlerine göre tevdi müddetinin kısaltılmış olması halinde, tarafların sivil havacılık makamları itiraz müddetinin otuz (30) günden daha az olmasında mutabık kalabilirler.

6. Eğer bir ücret tarifesi üzerinde bu maddenin 3 ncü paragrafı hükümlerine göre anlaşma olmazsa, veya 5 nci paragrafta zikredilen otuz (30) günlük müddet zarfında bir taraf sivil havacılık makamlarının diğer taraf sivil havacılık makamlarına itirazını beyan etmesi halinde iki taraf sivil havacılık makamları ücret tarifesini karşılıklı anlaşma ile tespit edeceklerdir.

7. Eğer sivil havacılık makamları bu maddenin 4 ncü paragrafı hükümlerine göre kendilerine tevdi edilmiş ücret tarifeleri üzerinde veya 6 ncü paragraf hükümlerine göre herhangi bir ücret tarifesi üzerinde anlaşamazlar ise, anlaşmazlık bu Anlaşmanın anlaşmazlıkların çözümlenmesi hakkındaki 15 nci maddesi hükümleri çerçevesinde hal şekline bağlanacaktır.

8. Bu madde hükümlerine göre tesis edilmiş bir ücret tarifesi, yenisi yapılmaya kadar yürürlükte kalacaktır. Mamafih bir ücret tarifesi bu paragraf hükümlerine göre, sona eriş tarihinden itibaren altı ay (6)'dan fazla temdit edilemeyecektir.

9. Tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri, posta maddelerinin taşınmasında, mümkün olduğu nispette, Milletlerarası Posta Birliğince kararlaştırılan ücret tarifelerinin uygulanmasını temin edeceklerdir.

MADDE — 10

Mali hükümler

1. Âkit Taraflardan her biri kendi millî kambiyo mevzuatına uygun olarak kendi ülkesinde, yoleu, bagaj ve yük, posta naklinde diğer tarafta sağlanan kazançların masraftan artan kısmını taraflarca kabul edilecek her hangi bir konvertibl dövizle tediye eder.

2. Sözü geçen paraların transferi için gerekli döviz her iki tarafın Merkez Bankası veya millî bankalarınınca tahsis veya transfer edilir. Âkit Taraflar arasında özel bir tediye anlaşması mevcut ise ödeme bu Anlaşma hükümlerine göre yapılır.

MADDE — 11

İstişareler ve istatistikler

1. Sıkı bir işbirliği ruhu ile, Âkit Tarafların yetkili havacılık makamları bu Anlaşma ve eklerinin herhangi bir hükmünün uygulanmasının ve bunlara kifayyetli bir şekilde riayet edilmesini sağlamak amacıyla zaman zaman birbirleri ile istişare edeceklerdir.

2. Âkit Taraflardan her birinin yetkili havacılık makamları istek üzerine öteki Âkit Tarafın yetkili havacılık makamlarına, birinci anlaşan tarafın tayin edilen hava yolu işletmelerince mutabık kalınan servislerde sağlanan kapasitenin gözden geçirilmesi amacıyla makul bir tarzda istenebilecek periodik ve başkaca istatistikleri verecektir. Bu istatistikler, o hava yolu işletmelerince mutabık kalınan servislerde taşınan trafik miktarlarının ve bu trafiğin ilk çıkış ve son varış yerlerinin tespiti için gerekli bütün bilgileri içine alacaktır.

MADDE — 12

Değişiklikler

1. Âkit Taraflardan her biri bu Anlaşma ve eklerinin herhangi bir hükmünün değiştirilmesini arzu ettiği takdirde, öteki Âkit Tarafla istişarede bulunmak isteyebilir; yetkili havacılık makamları arasında ve müzakere veya yazışma yoluyla yapılabilecek olan böyle bir istişare, istek tarihinden itibaren altmış (60) gün içerisinde başlayacaktır. Mutabakata varılan herhangi bir değişiklik her iki Âkit Tarafa öngörülen formalitelerin tamamlandığı yazılı olarak bildirildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

2. Hatlardaki değişiklikler, Âkit Tarafların yetkili havacılık makamlarının aralarında doğrudan doğruya mutabakata varmalarıyla yapılabilir.

MADDE — 13

Çok taraflı anlaşmalara uygunluk

Bu Anlaşma ve ekleri, her iki Âkit Tarafça da muteber olabilecek çok taraflı herhangi bir sözleşmeye uyacak şekilde değiştirilecektir.

MADDE — 14

Sona erme

Âkit Taraflardan biri, bu Anlaşmaya son vermek kararında olduğunu her zaman öteki Âkit tarafa Âkit ihbar edebilir; bu ihbarname aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtına da ulaştırılacaktır. Bu durumda, ihbarnamenin öteki Âkit Tarafça alınışından itibaren oniki ay içerisinde mutabakata varılarak geri alınmaması halinde; Anlaşma, bu sürenin bitiminde sona erecektir. Öteki Âkit Tarafça ihbarnamenin alındığı teyidedilmezse, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtının ihbarnameyi aldığı tarihten ondört (14) gün sonra alınmış sayılacaktır.

MADDE — 15

Anlaşmazlıkların çözümü

1. Âkit Taraflar arasında bu Anlaşma ve Eklerinin yorumlanması veya uygulanması ile ilgili bir anlaşmazlık çıkarsa, Âkit Taraflar bu anlaşmazlığı önce kendi aralarında müzakere yoluyla halletmeye çalışacaklardır.

2. Âkit Taraflar, müzakere yoluyla bir anlaşmaya varamadıkları takdirde, anlaşmazlığı karara bağlaması için bir şahıs veya teşekküle verme hususunda mutabık kalabilirler veya Âkit Tarafların her birinin tayin edeceği birer hakem veya böylece seçilen iki hakemin tayin edeceği bir üçüncü hakemden kurulu 3 kişilik bir hakem heyetine sunulacaktır. Âkit Taraflardan her biri, taraflardan birinin ötekinden anlaşmazlığın tahkimini isteyen bir notayı diplomatik yoldan aldığı tarihten itibaren altmış (60) gün içinde bir hakem tayin edecek ve üçüncü hakem de bundan sonraki altmış (60) günlük bir süre içinde seçilecektir. Âkit Taraflardan herhangi biri verilen süre içerisinde bir hakem tayin edemezse veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde seçilmezse Sivil Havacılık Teşkilâtı Konsey Başkanının, durumun gereğine göre, bir hakemi veya hakemleri tayin etmesini Âkit Taraflardan herhangi biri isteyebilir. Bu durumda üçüncü hakem üçüncü bir Devletin uyruğu olacak ve hakem heyetinin başkanlığını yapacaktır.

3. Âkit Taraflar, bu maddenin 2 nci fıkrasına göre verilecek herhangi bir karara uymayı taahhüt ederler.

4. Hakemlerin ücretleri ve masrafları dahil, hakem heyetinin masrafları Âkit Taraflar arasında eşit olarak ödenecektir.

MADDE — 16

Tescil

Bu Anlaşma ve Ekleri Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtı nezdinde tescil ettirilecektir.

MADDE — 17

Başlıklar

Madde başlıkları bu Anlaşmaya sadece müracaat ve kolaylık maksadıyla konulmuştur ve hiç bir surette bu Anlaşmanın sınırını çizmez, maksat ve şümülünü tayin etmez.

MADDE — 18

Yürürlüğe girme

Bu Anlaşma ve onun ayrılmaz parçalarını teşkil eden Ekler, her iki Âkit Tarafça, öngörülen formalitelerin tamamlandığının yazılı olarak bildirildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Yukarıdakileri tasdiklen, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulü daire-sinde yetkilendirilmiş olan temsilciler işbu Anlaşmayı imza etmişlerdir.

Türkçe, Holandaca ve İngilizce dillerinde, her üç metin aynı derecede muteber olmak ve ihtilâf halinde İngilizce metin esas sayılmak üzere bin dokuz yüz yetmiş bir yılı Eylül ayının on ye-dinci günü Ankara'da ikişer nüsha halinde tanzim olunmuştur.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

HOLANDA KRALLIK
HÜKÜMETİ ADINA

EK : I

İşletilecek hatlar

1. — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri aşağıdaki hatlarda her iki üstikamette kısımsız ticarî trafik hakkı ile hava servisleri işletmeye yetkilidir :

i) Türkiye'deki noktalardan - Viyana - Zürih - Frankfurt - Amsterdam - Londra.

ii) Türkiye'deki noktalardan - Viyana - Zürih - Frankfurt - Amsterdam - Newyork - Montreal - Şikago. (+)

Tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerinin yukarıda belirtilen servislere Türkiye ile Amsterdam arasında bir ananokta daha ilâve etmelerine, bu nokta ile Amsterdam arasında trafik hakkı kullanmamak şartı ile mani olunmayacaktır.

Holanda Kralık Hükümeti tarafından tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerini aşağıdaki hatlarda her iki üstikamette kısımsız ticarî trafik hakkı ile hava servisleri işletmeye yetkilidir.

2. — i) Holanda'daki noktalardan - Cenevre - Roma - Viyana (+) - İstanbul - Ankara.

Bu hattaki sefer sayısı haftada iki servisi geçmeyecek ve Ankara bu hattın bitiş noktası olacaktır. Tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri bu servislerden sadece birine İstanbul'u dahil etmeye yetkililer.

ii) Holanda'daki noktalardan - Cenevre - Roma - Vinaya (+) - İstanbul - Kahire - Bağdat.

iii) Holanda'daki noktalardan - Cenevre - Roma - Viyana (+) - İstanbul - Karaçi (+) - Yeni Delhi (+) - Bangkok (+) - Manila (+) - Seul (+) - Tokya - Singapur - Cakarta.

3. — Taraflardan birinin tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri, artı (+) ile işaretlenmiş noktalar ile diğer Âkit Tarafın topraklarındaki noktalar arasında ticarî trafik hakkına sahip değildirler.

4. — Yukarıda belirtilen noktalardan herhangi biri, servisin başlangıç noktası hava yolu işletmesini veya işletmelerini tayin eden Âkit Tarafın ülkesinde bulunmak şartıyla, bütün seferlerde veya bunların herhangi birinde kullanılabilir.

5. — Âkit Taraflardan her biri, servislerine, ilâve noktaların ithal edilmesini isteyebilir. Bu talep diğer Âkit Taraf sivil havacılık makamlarının tasvibine bağlıdır.

EK : II

Tarifelerin tasdiki

1. — Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri, malzeme çeşidi de dahil, uçuş tarifelerini her tarife dönemi için (yaz ve kış), tarifelerin yürürlüğe gireceği tarihten en az kırbeş (45) gün önce diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına tasdik için sunacaklardır.

2. — Herhangi bir Âkit Tarafın tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerince, uçuş tarifelerinin diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına sunulmasından önce, her iki Âkit Tarafın hava yolu işletmeleri tarifeler üzerinde mutabık kalmak amacıyla aralarında istişarelerde bulunacaklardır.

3. — Bu şekilde uçuş tarifeleri alan havacılık makamları bunları tasdik veya ret edebilir. Tasdik etmeme halinde, ret eden taraf tarifelerin sunulmasından itibaren otuz (30) gün içinde değişiklik teklifinde bulunacaktır.

Yukarda belirtilen 30 gün içinde taraflardan biri diğer tarafın tarifelerine herhangi bir itirazda bulunmazsa, tarifeler tasdik edilmiş sayılacaktır.

Tarifelerin sunulmadan sonra, değiştirilmeleri halinde, diğer Âkit Tarafın havacılık makamları, değiştirilmiş tarifeleri tasdik veya reddetme işlemi bu tarifelerin tatbikine başlanması öngörülen tarihten mümkün olduğu kadar önce tamamlamaya gayret edecektir.

4. — Her halükârda, Âkit Taraflardan birinin tayin edilen havayolu işletmesi veya işletmelerince, tasvir edilen hatlarda işletilecek servisler, diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayı alınmadan başlayamaz veya değiştirilemez.

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Millet Meclisi		Cumhuriyet Senatosu	
Cilt	Birleşim Sayfa	Cilt	Birleşim Sayfa
25	110	557	12 76 397
36	87	441	77 556,583,585,609,
39	129	149:150,191, 232:235	727:728

I - Gereğeli 865 S. Sayılı basmayazı Millet Meclisinin 129 nu Birleşimine, 301 S. Sayılı basmayazı Cumhuriyet Senatosunun 77 nei Birleşim tutanağına bağıdır.

II - Bu kanunu; Millet Meclisi Ulaştırma, Dışişleri ve Plân, Cumhuriyet Senatosu Dışişleri, Turizm ve Tanıtma, Malî ve İktisadî İşler, Bütçe ve Plân, Sosyal İşler, Bayındırlık, Ulaştırma ve İmar - İskân komisyonlarından kurulan Geçici komisyonları görüşmüştür.

III - Esas No. : 1/678